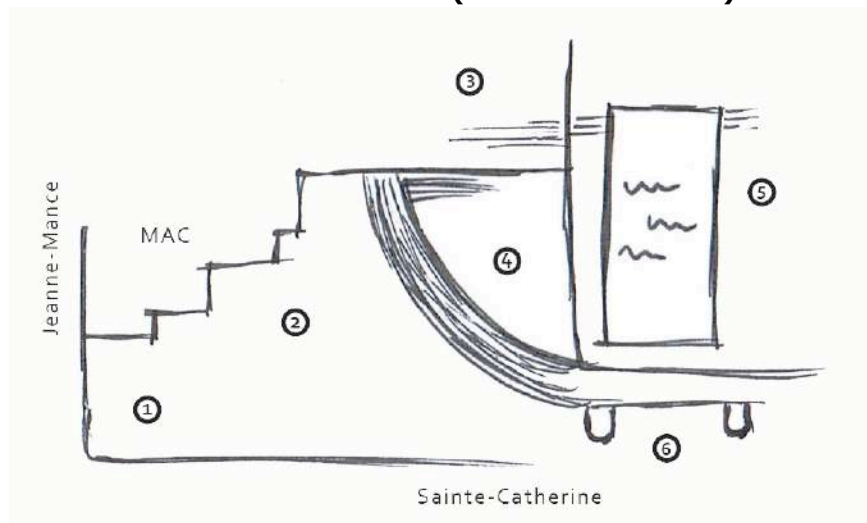


## PLAN DU SITE DE THE ART (PRONONCEZ DEHORS) II



Remerciements à nos partenaires :



**RÔTISSERIE 221 COMPLEXE DESJARDINS INC.**  
100, rue Ste-Catherine Ouest [Succursale Desjardins] [Local 282, Niveau 86]  
Montréal (Québec)  
H5B 1B9  
Tél. : (514) 284-3440  
Télec. : (514) 284-6788  
Courriel : rot221@st-hubert.qc.ca  
st-hubert.com

**La rôtisserie St-Hubert du Complexe Desjardins**  
**Yvon Plourde**  
Directeur adjoint

Remerciements chaleureux à tous nos bénévoles !

**Une production de La 2<sup>e</sup> Porte à Gauche**

Amélie Bédard-Gagnon, Marie Béland, Johanna Bienaise,  
Katya Montaignac et Frédérick Gravel  
[www.la2eporteagauche.ca](http://www.la2eporteagauche.ca)  
[info@la2eporteagauche.ca](mailto:info@la2eporteagauche.ca)  
[www.myspace.com/la2eporteagauche](http://www.myspace.com/la2eporteagauche)  
Rejoignez-nous également sur Facebook

© Photo : Anne Massot

La 2<sup>e</sup> Porte à Gauche  
présente :



Maison de production

**The Art (prononcez dehors) II**  
Vendredi 12 septembre 2008 de 15h à 19h  
sur l'Esplanade de la Place des Arts



**Un événement de danse extérieure  
signé La 2<sup>e</sup> Porte à Gauche**

Avec : Marie Béland, Geneviève Gagné et Emily Honegger,  
François-Joseph Lapointe, Sonia Lareau,  
Talía Leos et Andrew Tay

en collaboration avec La Place des Arts



**Place des Arts**  
Québec



*The Art (prononcez dehors) II est un événement qui présente la danse contemporaine à l'extérieur des murs des théâtres, devant un public qui ne s'attend sans doute pas à la rencontrer !*

---

## Les Précédents

Un projet d'architecture chorégraphique

Chorégraphie : Marie Béland

Danseurs : Isabelle Arcand, Amélie Bédard-Gagnon, Simon-Xavier Lefebvre, Anne Thériault

Musicien performeur : Hugo Gravel

Conseillère artistique : Katya Moutaignac

*Conçu initialement pour le Parc Lafontaine dans le cadre d'une collaboration avec le Théâtre de Verdure, ce projet met en lumière l'architecture sans cesse changeante du site en intégrant les danseurs au mouvement des promeneurs. Réadapté pour l'Esplanade de la Place des Arts, l'œuvre invite le spectateur à regarder cet espace (et tout ce qui le compose) autrement.*

[www.maribe.ca](http://www.maribe.ca)

## Zone

Chorégraphe : Sonia Lareau

Interprète : Indiana Escach

Musique: David Darling

*Le paradoxe de l'individualisme en société...*

*Le paradoxe de la scène sans salle...*

*Le paradoxe humain...*

*Installation chorégraphique, exploratoire et transitoire, la Zone est un salon-vitrine habité par un personnage fictif à mi-chemin entre l'être humain et l'insecte. Ici, à la lumière du jour, l'univers fictif affronte la réalité du quotidien, et l'intimité rencontre le mouvement et l'activité d'une civilisation.*

## OGM2

**(Organismes génétiquement mouvementés, 2<sup>e</sup> génération)**

Responsable du projet : François-Joseph Lapointe

Interprètes : François-Joseph Lapointe, Milan Gervais, Johanna Bienaise

*Présenté dans le cadre de l'événement Pas de Danse, Pas de vie sur la Place des arts en 2007 et au Mexique en 2008, ce projet consiste à visualiser l'ADN sous la forme d'une œuvre chorégraphique. Les danseurs interprètent une suite de mouvements représentant leur propre séquence génétique d'ADN. La séquence de ces gènes forme l'essence de la chorégraphie présentée sous la forme d'un duo interactif.*

## Lancer du nain - Throwing Gnomes

Chorégraphes : Emily Honegger et Geneviève Gagné

Interprètes et co-créateurs : Geneviève Gagné, Jeff Glashan (Bboy Fluid), Emily Honegger et Milan Panet-Gigon (Bboy Milz)

Musique : Nans Bortuzzo

*Unissant la danse contemporaine et le breakdance dans un univers ludique, le Lancer du nain fait référence à une cour arrière où cohabite un véritable terrain de jeu ainsi qu'un cocktail chic dans le jardin. C'est donc muni d'accessoires les aidant ou les encombrant, comme des pads de protection ou des talons hauts, que les danseurs poussent à l'extrême leurs possibilités physiques.*

*Préparez-vous à être catapulté !*

[www.myspace.com/lancerdunain](http://www.myspace.com/lancerdunain)

## En el borde

Direction : Talía Leos

Participants : A-Shôvane Brisindi, Leticia Vera, Robert H. Schweitzer, Andrea Ríos, Dji Haché, Jorge Colorado, Diane Edén, Jorge Luis Ortíz

Conseiller artistique : Bernard Fontbuté

*Basé sur l'improvisation structurée et la performance, En el borde aborde le détachement des piétons et des conducteurs qui circulent habituellement dans l'espace urbain, à travers des actions exécutées par les participants et intégrant le public. Cette pièce a été créée en 2001 pour une avenue, une place, un parc et une rue piétonnière à Monterrey au Mexique.*

## The Sticks

Chorégraphe : Andrew Tay

Interprètes : Marilyne St-Sauveur et Andrew Tay

Musique originale : Olivier Maranda et Emilie Girard-Charest

*Deux danseurs explorent les limites d'un lien les attachant l'un à l'autre et découvrent ce qui arrive lorsque différentes parties de leurs corps sont retenues ensemble d'une façon irrévocable. Il s'agit d'un jeu pervers où la contrainte sème la tension. À force de se tordre et de se contorsionner, les danseurs tentent de reconquérir leur liberté...*

[www.wantsandneeds.ca](http://www.wantsandneeds.ca)

## Les Précédents

### Un projet d'architecture chorégraphique

Chorégraphie : Marie Béland

Danseurs : Isabelle Arcand, Amélie Bédard-Gagnon, Simon-Xavier Lefebvre, Anne Thériault

Musicien performeur : Hugo Gravel

Conseillère artistique : Katya Montaignac

*Conçu initialement pour le Parc Lafontaine dans le cadre d'une collaboration avec le Théâtre de Verdure, ce projet met en lumière l'architecture sans cesse changeante du site en intégrant les danseurs au mouvement des promeneurs. Réadapté pour l'Esplanade de la Place des Arts, ce projet invite le spectateur à regarder cet espace (et tout ce qui le compose) autrement.*

[www.maribe.ca](http://www.maribe.ca)

## Zone

Chorégraphe : Sonia Lareau

Interprète : Indiana Escach

Musique: David Darling

*Le paradoxe de l'individualisme en société...*

*Le paradoxe de la scène sans salle...*

*Le paradoxe humain...*

*Installation chorégraphique, exploratoire et transitoire, la Zone est un salon-vitrine habité par un personnage fictif à mi-chemin entre l'être humain et l'insecte. Ici, à la lumière du jour, l'univers fictif affronte la réalité du quotidien, et l'intimité rencontre le mouvement et l'activité d'une civilisation.*

## OGM2

### (Organismes génétiquement mouvementés, 2<sup>e</sup> génération)

Responsable du projet : François-Joseph Lapointe

Interprètes : François-Joseph Lapointe, Milan Gervais, Johanna Bienaise

*Présenté dans le cadre de l'événement Pas de Danse, Pas de vie sur la Place des arts en 2007 et au Mexique en 2008, ce projet consiste à visualiser l'ADN sous la forme d'une œuvre chorégraphique. Les danseurs interprètent une suite de mouvements représentant leur propre séquence génétique d'ADN. La séquence de ces gènes forme l'essence de la chorégraphie présentée sous la forme d'un duo interactif.*

## Transparence

Chorégraphe : Caroline Laurin-Beaucage

Créé avec la collaboration d'Alexia Bürger, Patrick Lamothe, Jacques Poulain-Denis et Nicolas Basque

Interprètes : Patrick Lamothe et Caroline Laurin-Beaucage

Musicien-acteur : Emmanuel Schwartz

*Poésie des corps inspirée par l'univers musical de Bob Dylan. Un chemin qui se trace, s'efface, se meut et qui permet la rencontre entre deux individus. Soyez témoins ou participants d'un moment où le destin se tisse et appelle à l'inspiration : « It's a simple twist of Fate »...*

## Écoute pour voir

Une proposition de Danse Carpe Diem/Emmanuel Jouthe

En co-création avec les interprètes Dominique Bolduc et Eve Lalonde

*Créé dans le cadre d'un spectacle de danse en appartement produit par La 2<sup>e</sup> Porte à Gauche en avril 2008, ce projet a été conçu pour un spectateur à la fois. À l'occasion de l'événement The Art (prononcez dehors), Emmanuel Jouthe reprend ce projet en extérieur afin de proposer aux spectateurs/passants de la Place des arts une expérience de proximité avec la danse.*

## Projet 1 survie

Chorégraphe et performeur : Jean-Sébastien Lourdais

Concepteur musical : Ludovic Gayer

*Explorateur des confins de l'anormalité, le performeur et chorégraphe Jean-Sébastien Lourdais et le concepteur sonore Ludovic Gayer présentent un work in progress. Une performance qui aborde la survie, de l'humain à l'animalité.*

## Danses invisibles

Proposition chorégraphique : Katya Montaignac

Interprètes : Gabrielle Desgagnés, Irène Galessio, Léna Massiani, Marianne Miel, Katya Montaignac, Sébastien Talbot

Regards extérieurs : Normand Marcy, Ariane Fontaine et Sarah Dell'Ava

*Inspiré de mouvements quotidiens, ce projet consiste à « re-chorégrapier » des scènes ordinaires... Chaque séquence transforme une situation banale en chorégraphie : une espèce de ballet de mouvements anodins s'inscrit dans le paysage urbain comme une série de danses invisibles.*

## Sourire forcé

Chorégraphe : Catherine Gaudet

Interprètes : Caroline Gravel, Claudine Hébert

Musique : *Le nozze di Figaro* de Wolfgang Amadeus Mozart interprété par Cecilia Bartoli

*Une fête.*

*Une foule.*

*De l'animation.*

*Deux individus.*

*Une tâche ingrate : le bonheur.*

## GravelWorks 1.7

Concept : Frédérick Gravel

Créé et interprété par le Grouped'ArtGravelArtGroup : **Stéphane Boucher**, Francis Ducharme, Hugo Gravel, Frédérick Gravel, Ivana Milicevic, Lucie Vigneault, Jamie Wright  
Conseillère artistique : Katya Montaignac

*Entamé en 2006 lors de la première édition de l'événement The Art (prononcez dehors), Les GravelWorks s'approchent des formes courtes ou des chansons pop. Ce projet s'est déjà promené à Paris, à New York, à Montréal au Studio 303, au OFF.T.A. et à ARTV. Il se terminera officiellement à Tangente en octobre 2008 dans une version finale.*

## Projet 1 survie

Chorégraphe et performeur : Jean-Sébastien Lourdais

Concepteur musical : Ludovic Gayer

*Explorateur des confins de l'anormalité depuis sept ans, le performeur et chorégraphe Jean-Sébastien Lourdais et le concepteur sonore Ludovic Gayer présentent un work in progress. Une performance qui aborde la survie, de l'humain à l'animalité.*

## La métaphysique du mou\*

Chorégraphe et interprète : Frédéric Marier

*Un homme qui fond comme de la cire. Comme une pâte molle.*

*Un corps mou lentement se décompose jusqu'à la prochaine marche pour recommencer et ce, sans arrêt mais dans une lenteur constante.*

*Un tableau qui mue. Un corps qui se transforme.*

*Moi, témoin de la gravité et spectateur de ma propre chute.*

\* *La métaphysique du mou* est un livre du philosophe Jean-Baptiste Botul.

## Danses invisibles

Proposition chorégraphique : Katya Montaignac

Interprètes : Gabrielle Desgagnés, Irène Galesso, Léna Massiani, Marianne Miel, Katya Montaignac, Sébastien Talbot

Yeux extérieurs : Normand Marcy, Ariane Fontaine et Sarah Dell'Ava

*Inspiré de mouvements quotidiens, ce projet consiste à « re-chorégrapier » des scènes ordinaires... Chaque séquence transforme une situation banale en chorégraphie : une espèce de ballet de mouvements anodins s'inscrit dans le paysage urbain comme une série de danses invisibles.*

## The Sticks

Chorégraphe : Andrew Tay

Interprètes : Marilyne St-Sauveur et Andrew Tay

Musique originale : Olivier Maranda et Emilie Girard-Charest

*Deux danseurs explorent les limites d'un lien les attachant l'un à l'autre et découvrent ce qui arrive lorsque différentes parties de leurs corps sont retenues ensemble d'une façon irrévocable. Il s'agit d'un jeu pervers où la contrainte sème la tension. À force de se tordre et de se contorsionner, les danseurs tentent de reconquérir leur liberté...*